

21:1 **ΜΕΤΑ ΤΑΥΤΑ ΕΦΑΝΕΡΩΣΕΝ ΕΑΥΤΟΝ ΠΑΛΙΝ | | Ο | ΙΗΣΟΥΣ ΤΟΙΣ**
 meta houtos phaneroO heautou palin | | O | iEsous ho
 Prep pd Acc Pl n vi Aor Act 3 Sg pf 3 Acc Sg m Adv t_Nom Sg m n_Nom Sg m t_Dat Pl m
 after these makES-APPEAR Self AGAIN THE JESUS to-THE
 these-things manifests himself

¹ . After these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he [himself].

ΜΑΘΗΤΑΙΣ ΕΠΙ ΤΗΣ ΘΑΛΑΣΣΗΣ ΤΗΣ ΤΙΒΕΡΙΑΔΟΣ ΕΦΑΝΕΡΩΣΕΝ ΔΕ ΟΥΤΩΣ
 mathEtEs epi ho thalassa ho tiberias phaneroO de houtOs
 n_Dat Pl m Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Gen Sg f n_Gen Sg f vi Aor Act 3 Sg Conj Adv
 LEARNers ON THE SEA OF-THE TIBERIAS He-makES-APPEAR YET thus
 disciples he-manifests

21:2 **ΗΣΑΝ ΟΜΟΥΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΚΑΙ ΘΩΜΑΣ Ο ΛΕΓΟΜΕΝΟΣ ΔΙΔΥΜΟΣ**
 kai eimi homou simOn petros kai thOmas o legO didumos
 vi impf vxx 3 Pl Adv n_Nom Sg m n_Nom Sg m Conj n_Nom Sg m t_Nom Sg m vp Pres Pas Nom Sg m n_Nom Sg m
 WERE LIKEwise SIMON Peter AND THOMAS THE one-belNG-said twin (Didymus)
 there-were alike

² There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the [sons] of Zebedee, and two other of his disciples.

ΚΑΙ ΝΑΘΑΝΑΗ Ο ΑΠΟ ΚΑΝΑ ΤΗΣ ΓΑΛΙΛΑΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙ ΤΟΥ ΖΕΒΕΔΑΙΟΥ
 kai nathanaEI ho apo kana ho galilaia kai ho tou zebedaios
 Conj ni proper t_Nom Sg m Prep ni proper t_Gen Sg f n_Gen Sg f Conj t_Nom Pl m t_Gen Sg m n_Gen Sg m
 AND NATHANAEL THE-one FROM CANA OF-THE GALILEE AND THE OF-THE ZEBEDEE
 the the-ones

ΚΑΙ ΑΛΛΟΙ ΕΚ ΤΩΝ ΜΑΘΗΤΩΝ ΑΥΤΟΥ ΔΥΟ
 kai allos ek ho mathEtEs autos duo
 Conj a_Nom Pl m Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m pp Gen Sg m ni numeral
 AND others OUT OF-THE LEARNers OF-Him TWO
 disciples

21:3 **ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΟΙΣ ΣΙΜΩΝ ΠΕΤΡΟΣ ΥΠΑΓΩ ΔΑΙΕΥΕΙΝ ΛΕΓΟΥΣΙΝ**
 legO autos simOn petros hupagO haliEUein legO
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Pl m n_Nom Sg m n_Nom Sg m vi Pres Act 1 Sg vn Pres Act vi Pres Act 3 Pl
 IS-sayING to-them SIMON Peter I-AM-UNDER-LEADING TO-BE-fishing THEY-ARE-sayING
 I-am-going-away

³ Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

ΑΥΤΩ ΕΡΧΟΜΕΘΑ ΚΑΙ ΗΜΕΙΣ ΣΥΝ ΟΙΣ ΕΞΗΛΘΟΝ ΚΑΙ ΕΝΕΒΗCΑΝ ΕΙC
 autos erchomai kai hEmeis sun oi exelthOn kai enebhCAn eis
 pp Dat Sg m vi Pres midD/pasD 1 Pl Conj pp 1 Nom Pl Prep pp 2 Dat Sg vi 2Aor Act 3 Pl Conj vi 2Aor Act 3 Pl Prep
 to-him ARE-COMING AND WE TOGETHER to-YOU THEY-OUT-CAME AND THEY-IN-STEPPEd INTO
 also togetherwith you they-came-out stepped-into

ΤΟ ΠΛΟΙΟΝ ΚΑΙ ΕΝ ΕΚΕΙΝΗ ΤΗ ΝΥΚΤΙ ΕΠΙΑCΑΝ ΟΥΔΕΝ
 ho ploion kai en ekeinos ho nux piaZO oudeis
 t_Acc Sg n n_Acc Sg n Conj Prep pd Dat Sg f t_Dat Sg f n_Dat Sg f vi Aor Act 3 Pl a_Acc Sg n
 THE FLOATer AND IN that THE NIGHT THEY-arrest they-net nothing
 ship

21:4 **ΠΡΩΙΑC ΔΕ ΗΔΗ ΓΙΝΟΜΕΝΗC ΓΕΝΟΜΕΝΗC ΕCΤΗ ΙΗΣΟΥC ΕΙC ΤΟΝ**
 prOia de EdH giNomenhC ginomai ecTh iEsous eis ho ton
 n_Gen Sg f Conj Adv WH n_Gen Sg f NA n_Gen Sg f vi 2Aor midD Gen Sg f vi 2Aor Act 3 Sg n_Nom Sg m Prep t_Acc Sg m
 OF-morning YET ALREADY OF-BECOMING BECOMING STOOD JESUS INTO THE
 becoming

⁴ But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

ΔΙΓΙΑΛΟΝ ΟΥ ΜΕΝΤΟΙ ΗΔΕΙCΑΝ ΟΙ ΜΑΘΗΤΑΙ ΟΤΙ ΙΗΣΟΥC ΕCΤΙΝ
 aigialos ou mentoi edeicAn oi mathEtEs hoti iEsous eimi ecTin
 n_Acc Sg m Part Neg Conj vi Plup Act 3 Pl t_Nom Pl m n_Nom Pl m Conj n_Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg
 BEACH NOT howbeit HAD-PERCEIVED THE LEARNers that JESUS it-IS
 disciples

21:5 **ΛΕΓΕΙ ΟΥΝ ΑΥΤΟΙC | | Ο | ΙΗΣΟΥC ΠΑΙΔΙΑ ΜΗ ΤΙ**
 legO oun autos ho iEsous paidia mh ti
 vi Pres Act 3 Sg Conj pp Dat Pl m t_Nom Sg m n_Nom Sg m n_Voc Pl n Part Neg px Acc Sg m
 IS-sayING THEN to-them THE JESUS little-boys NO ANY

⁵ Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

ΠΡΟΣΦΑΓΙΟΝ ΕΧΕΤΕ ΑΠΕΚΡΙΘΕCΑΝ ΑΥΤΩ ΟΥ
 prosfagion echete apokrinomai autos ou
 n_Acc Sg n vi Pres Act 2 Pl vi Aor midD 3 Pl autos Part Neg
 TOWARD-EATing YE-ARE-HAVING THEY-answerED to-Him NOT
 viand him no¹

21:6 **Ο ΔΕ ΕΙΠΕΝ ΑΥΤΟΙC ΒΑΛΕΤΕ ΕΙC ΤΑ ΔΕΞΙΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ**
 ho de eipen autos ballO eis ho dexia meros tou
 t_Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Pl m vm 2Aor Act 2 Pl Prep t_Acc Pl n a_Acc Pl n n_Acc Pl n t_Gen Sg n
 THE YET He-said to-them BE-YE-CASTING INTO THE RIGHT PARTS OF-THE
 be-ye-casting !

⁶ And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

ΠΛΟΙΟΥ ΤΟ ΔΙΚΤΥΟΝ ΚΑΙ ΕΥΡΗCΕΤΕ ΕΒΑΛΟΝ ΟΥΝ ΚΑΙ ΟΥΚΕΤΙ ΑΥΤΟ
 ploion to diktuon kai eurhscete ebalon oun kai ouketi auto
 n_Gen Sg n t_Acc Sg n n_Acc Sg n Conj vi Fut Act 2 Pl vi 2Aor Act 3 Pl ballO Conj Conj Adv pp Acc Sg m
 FLOATer THE NET AND YE-SHALL-BE-FINDING THEY-CAST(past) THEN AND NOT-STILL it
 ship no¹-longer

ΕΛΚΥCΑΙ ΙCΧΥΟΝ ΑΠΟ ΤΟΥ ΠΛΗΘΟΥC ΤΩΝ ΙΧΘΥΩΝ
 helkuO icchuO apo tou plEthouC ton ichthuC
 vn Aor Act vi impf Act 3 Pl Prep t_Gen Sg n n_Gen Sg n t_Gen Pl m n_Gen Pl m
 TO-DRAW were-STRONG FROM THE multitude OF-THE FISHES
 they-were-strong

21:7	ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg IS-say ^{ING}	ΟΥΝ Ο oun ho t_ Nom Sg m THEN THE	ΜΑΘΗΤΗΣ mathEtEs n_ Nom Sg m LEARNer disciple	ΕΚΕΙΝΟΣ ekeinos pd Nom Sg m that-one that	ΟΝ hos pr Acc Sg m WHOM	ΗΓΑΠΑ agapaO vi impf Act 3 Sg LOVED	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΙΗΣΟΥΣ iEsous n_ Nom Sg m JESUS	
	ΤΩ ho t_ Dat Sg m to-THE	ΠΕΤΡΩ petros n_ Dat Sg m Peter	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΚΥΡΙΟΣ kurios n_ Nom Sg m Master Lord	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg it-IS	ΣΙΜΩΝ simOn n_ Nom Sg m SIMON	ΟΥΝ ΠΕΤΡΟΣ oun petros n_ Nom Sg m THEN Peter	ΑΚΟΥΣΑC akouC vp Aor Act Nom Sg m HEAR ^{ing}	ΟΤΙ hoti Conj that
	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΚΥΡΙΟΣ kurios n_ Nom Sg m Master Lord	ΕΣΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg it-IS	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΕΠΕΝΔΥΤΗΝ ependutEs n_ Acc Sg f ON-IN-SLIP overcoat	ΔΙΕΖΩCΑΤΟ diazOnnumi vi Aor Mid 3 Sg THRU-GIRDS girds-on	ΗΝ eimi vi impf vxx 3 Sg he-WAS	ΓΑΡ ΓΥΜΝΟC gar gumnos Conj a_ Nom Sg m for NAKED	
	ΚΑΙ kai Conj AND	ΕΒΑΛΕΝ ballO vi 2Aor Act 3 Sg CASTS	ΕΑΥΤΟΝ heautou pf 3 Acc Sg m self himself	ΕΙC ΤΗΝ eis ho t_ Acc Sg f INTO THE	ΘΑΛΑCΣΑΝ thalassa n_ Acc Sg f SEA				
21:8	ΟΙ ho t_ Nom Pl m THE	ΔΕ ΑΛΛΟΙ de allos Conj a_ Nom Pl m YET others other ^S	ΜΑΘΗΤΑΙ mathEtEs n_ Nom Pl m LEARNers disciples	ΤΩ ho t_ Dat Sg n to-THE	ΠΛΟΙΑΡΙΩ ploiarion n_ Dat Sg n FLOATer (dim) boat	ΗΛΘΟΝ erchomai vi 2Aor Act 3 Pl CAME	ΟΥ ΓΑΡ ou gar Part Neg Conj NOT for	ΗCΑΝ eimi vi impf vxx 3 Pl THEY-WERE	
	ΜΑΚΡΑΝ makran Adv FAR	ΑΠΟ ΤΗΣ apo ho Prep t_ Gen Sg f FROM THE	ΓΗΣ gE n_ Gen Sg f LAND	ΑΛΛΑ alla Conj but	ΩC hOs Adv AS	ΑΠΟ ΤΗCΧΩΝ apo pEchus Prep n_ Gen Pl m FROM CUBITS	ΔΙΑΚΟCΙΩΝ diakosioi n_ Gen Pl m TWO-hundred	CΥΡΟΝΤΕC surO vp Pres Act Nom Sg m DRAGGING	ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE
	ΔΙΚΤΥΟΝ diktuon n_ Acc Sg n NET	ΤΩΝ ho t_ Gen Pl m OF-THE	ΙΧΘΥΩΝ ichthus n_ Gen Pl m FISHES						
21:9	ΩC hOs Adv AS	ΟΥΝ oun Conj THEN	ΑΠΕΒΗCΑΝ apobainO vi 2Aor Act 3 Pl THEY-FROM-STEPPed they-stepped-off	ΕΙC ΤΗΝ eis ho Prep t_ Acc Sg f INTO THE	ΓΗΝ gE n_ Acc Sg f LAND	ΒΛΕΠΟΥCΙΝ blepO vi Pres Act 3 Pl THEY-ARE-looking they-are-observing	ΑΝΘΡΑΚΙΑΝ anthrakia n_ Acc Sg f EMBER (charcoal) charcoal-fire		
	ΚΕΙΜΕΝΗΝ keimai vp Pres midD/pasD Acc Sg f LYING being-laid	ΚΑΙ ΟΥΡΑΡΙΟΝ kai opsarion Conj n_ Acc Sg n AND PROVISION	ΕΠΙΚΕΙΜΕΝΟΝ epikeimai vp Pres midD/pasD Acc Sg n ON-LYING lying-on-it	ΚΑΙ ΑΡΤΟΝ kai artos Conj n_ Acc Sg m AND BREAD					
21:10	ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg IS-say ^{ING}	ΑΥΤΟΙC autos pp Dat Pl m to-them	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΙΗΣΟΥC iEsous n_ Nom Sg m JESUS	ΕΝΕΓΚΑΤΕ pherO vm Aor Act 2 Pl bring-ye !	ΑΠΟ ΤΩΝ apo ho Prep t_ Gen Pl n FROM OF-THE	ΟΥΡΑΡΙΩΝ opsarion n_ Gen Pl n PROVISIONS food-fishes		
	ΩΝ hos pr Gen Pl n WHICH	ΕΠΙΑCΑΤΕ piazo vi Aor Act 2 Pl YE-arrest ye-net	ΝΥΝ nun Adv NOW						
21:11	ΑΝΕΒΗ anabainO vi 2Aor Act 3 Sg UP-STEPPed went-up	ΟΥΝ ΣΙΜΩΝ oun simOn Conj n_ Nom Sg m THEN SIMON	ΠΕΤΡΟC petros n_ Nom Sg m Peter	ΚΑΙ ΕΙΛΚΥCΕΝ kai helkuO Conj vi Aor Act 3 Sg AND DRAWS	ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE	ΔΙΚΤΥΟΝ diktuon n_ Acc Sg n NET	ΕΙC ΤΗΝ eis ho Prep t_ Acc Sg f INTO THE		
	ΓΗΝ gE n_ Acc Sg f LAND	ΜΕCΤΟΝ mestos a_ Acc Sg n DISTENDED	ΙΧΘΥΩΝ ichthus n_ Gen Pl m OF-FISHES	ΜΕΓΑΛΩΝ mega a_ Gen Pl m GREAT large	ΕΚΑΤΟΝ hekaton ni numeral HUNDRED	ΠΕΝΤΗΚΟΝΤΑ pentEkonta ni numeral FIVE-ty fifty	ΤΡΙΩΝ treis n_ Gen Pl m THREE	ΚΑΙ ΤΟCΟΥΤΩΝ kai tosoutos Conj pd Gen Pl m AND OF-so-much so-many	
	ΟΝΤΩΝ eimi vp Pres vxx Gen Pl m BEING of-being	ΟΥΚ ou Part Neg NOT	ΕCΧΙCΘΗ schizo vi Aor Pas 3 Sg IS-SPLIT is-rent	ΤΟ ho t_ Nom Sg n THE	ΔΙΚΤΥΟΝ diktuon n_ Nom Sg n NET				
21:12	ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg IS-say ^{ING}	ΑΥΤΟΙC autos pp Dat Pl m to-them	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΙΗΣΟΥC iEsous n_ Nom Sg m JESUS	ΔΕΥΤΕ deute vm txx vxx 2 Pl HITHER hither-ye !	ΑΡΙCΤΗCΑΤΕ aristaO vm Aor Act 2 Pl LUNCH-YE lunch-ye !	ΟΥΔΕΙC oudeis a_ Nom Sg f NOT-YET-ONE no-one		

⁷ Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt [his] fisher's coat [unto him], (for he was naked,) and did cast himself into the sea.

⁸ And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

⁹ As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

¹⁰ Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

¹¹ Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.

¹² Jesus saith unto them, Come [and] dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

NA ΔΕ	ΕΤΟΙΜΑ	ΤΩΝ	ΜΑΘΗΤΩΝ	ΕΞΕΤΑΞΑΙ	ΑΥΤΟΝ	ΣΥ	ΤΙΣ
de	tolmaO	ho	mathEtEs	exetazO	autos	su	tis
Conj	vi impf Act 3 Sg	t_ Gen Pl m	n_ Gen Pl m	vn Aor Act	pp Acc Sg m	pp 2 Nom Sg	pi Nom Sg m
YET	DARED	OF-THE	LEARNers	TO-OUT-INTERROGATE	Him	YOU	ANY
			disciples	to-inquire-of			who ?

ΕΙ	ΕΙΔΟΤΕΣ	ΟΤΙ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΕΣΤΙΝ
eimi	eidO	hoti	ho	kurios	eimi
vi Pres vxx 2 Sg	vp Perf Act Nom Pl m	Conj	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	vi Pres vxx 3 Sg
ARE	HAVING-PERCEIVED	that	THE	Master	it-IS
you-are	being-aware			Lord	

21:13	ΕΡΧΕΤΑΙ	ΙΗΣΟΥΣ	ΚΑΙ	ΛΑΜΒΑΝΕΙ	ΤΟΝ	ΑΡΤΟΝ	ΚΑΙ	ΔΙΔΩΣΙΝ	ΑΥΤΟΙΣ
	erchomai	iEsous	kai	lambanO	ho	artos	kai	didOmi	autos
	vi Pres midD/pasD 3 Sg	n_ Nom Sg m	Conj	vi Pres Act 3 Sg	t_ Acc Sg m	n_ Acc Sg m	Conj	vi Pres Act 3 Sg	pp Dat Pl m
	IS-COMING	JESUS	AND	IS-GETTING-UP	THE	BREAD	AND	IS-GIVING	to-them
				is-taking				is-giving-it	

¹³ Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

ΚΑΙ	ΤΟ	ΨΑΡΙΟΝ	ΟΜΟΙΩΣ
kai	ho	opsarion	homoiOs
Conj	t_ Acc Sg n	n_ Acc Sg n	Adv
AND	THE	PROVISION	LIKE-AS
		food-fish	likewise

21:14	ΤΟΥΤΟ	ΗΔΗ	ΤΡΙΤΟΝ	ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ	ΙΗΣΟΥΣ	ΤΟΙΣ	ΜΑΘΗΤΑΙΣ	ΕΓΕΡΘΕΙΣ
	houtos	EdE	tritOs	phaneroO	iEsous	ho	mathEtEs	egeirO
	pd Nom Sg n	Adv	a_ Acc Sg n	vi Aor Pas 3 Sg	n_ Nom Sg m	t_ Dat Pl m	n_ Dat Pl m	vp Aor Pas Nom Sg m
	this	ALREADY	third	WAS-made-APPEAR	JESUS	to-THE	LEARNers	BEING-ROUSED
			third-time	was-manifested			disciples	

¹⁴ This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.

ΕΚ	ΝΕΚΡΩΝ
ek	nekros
Prep	a_ Gen Pl m
OUT	OF-DEAD-ones
	of-dead-ones

21:15	ΟΤΕ	ΟΥΝ	ΗΡΙΣΤΗσαν	ΛΕΓΕΙ	ΤΩ	ΣΙΜΩΝΙ	ΠΕΤΡΩ	Ο	ΙΗΣΟΥΣ	ΣΙΜΩΝ
	hote	oun	aristaO	legO	ho	simOn	petros	ho	iEsous	simOn
	Adv	Conj	vi Aor Act 3 Pl	vi Pres Act 3 Sg	t_ Dat Sg m	n_ Dat Sg m	n_ Dat Sg m	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	n_ Voc Sg m
	when	THEN	THEY-LUNCH	IS-sayING	to-THE	SIMON	Peter	THE	JESUS	SIMON
										Simon !

¹⁵ . So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, [son] of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

ΙΩΑΝΝΟΥ	ΑΓΑΠΑΣ	ΜΕ	ΠΛΕΟΝ	ΤΟΥΤΩΝ	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	ΝΑΙ	ΚΥΡΙΕ
iOannEs	agapaO	egO	polus	houtos	legO	autos	nai	kurios
n_ Gen Sg m	vi Pres Act 2 Sg	pp 1 Acc Sg	a_ Acc Sg n Cmp	pd Gen Pl n	vi Pres Act 3 Sg	pp Dat Sg m	Part	n_ Voc Sg m
OF-JOHN	YOU-ARE-LOVING	ME	MORE	OF-these	he-IS-sayING	to-Him	YEA	Master !
							yes	Lord !

ΣΥ	ΟΙΔΑΣ	ΟΤΙ	ΦΙΛΩ	ΣΕ	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	ΒΟСКΕ	ΤΑ
su	eidO	hoti	phileO	su	legO	autos	boskO	ho
pp 2 Nom Sg	vi Perf Act 2 Sg	Conj	vi Pres Act 1 Sg	pp 2 Acc Sg	vi Pres Act 3 Sg	pp Dat Sg m	vm Pres Act 2 Sg	t_ Acc Pl n
YOU	HAVE-PERCEIVED	that	I-AM-beING-FOND	YOU	He-IS-sayING	to-him	BE-HERBING	THE
	are-aware		I-am-being-fond-of				be-you-grazing !	

ΑΡΝΙΑ	ΜΟΥ
arnion	egO
n_ Acc Pl n	pp 1 Gen Sg
LAMBkins	OF-ME

21:16	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	ΠΑΛΙΝ	ΔΕΥΤΕΡΟΝ	ΣΙΜΩΝ	ΙΩΑΝΝΟΥ	ΑΓΑΠΑΣ	ΜΕ
	legO	autos	palin	deuteros	simOn	iOannEs	agapaO	egO
	vi Pres Act 3 Sg	pp Dat Sg m	Adv	Adv	n_ Voc Sg m	n_ Gen Sg m	vi Pres Act 2 Sg	pp 1 Acc Sg
	He-IS-sayING	to-him	AGAIN	second	SIMON	OF-JOHN	YOU-ARE-LOVING	ME
				second-time	Simon !			

¹⁶ He saith to him again the second time, Simon, [son] of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	ΝΑΙ	ΚΥΡΙΕ	ΣΥ	ΟΙΔΑΣ	ΟΤΙ	ΦΙΛΩ	ΣΕ
legO	autos	nai	kurios	su	eidO	hoti	phileO	su
vi Pres Act 3 Sg	pp Dat Sg m	Part	n_ Voc Sg m	pp 2 Nom Sg	vi Perf Act 2 Sg	Conj	vi Pres Act 1 Sg	pp 2 Acc Sg
he-IS-sayING	to-Him	YEA	Master !	YOU	HAVE-PERCEIVED	that	I-AM-beING-FOND	YOU
		yes	Lord !		are-aware		I-am-being-fond-of	

ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	ΠΟΙΜΑΙΝΕ	ΤΑ	ΠΡΟΒΑΤΙΑ	ΠΡΟΒΑΤΑ	ΜΟΥ
legO	autos	poimainO	ho	probaton	phileO	egO
vi Pres Act 3 Sg	pp Dat Sg m	vm Pres Act 2 Sg	t_ Acc Pl n	n_ Acc Pl n	n_ Acc Pl n	pp 1 Gen Sg
He-IS-sayING	to-him	BE-SHEPHERDING	THE	sheep	sheep ^(p)	OF-ME
		be-you-shepherding !				

21:17	ΛΕΓΕΙ	ΑΥΤΩ	ΤΟ	ΤΡΙΤΟΝ	ΣΙΜΩΝ	ΙΩΑΝΝΟΥ	ΦΙΛΕΙΣ	ΜΕ
	legO	autos	ho	tritOs	simOn	iOannEs	phileO	egO
	vi Pres Act 3 Sg	pp Dat Sg m	t_ Acc Sg n	a_ Acc Sg n	n_ Voc Sg m	n_ Gen Sg m	vi Pres Act 2 Sg	pp 1 Acc Sg
	He-IS-sayING	to-him	THE	third	SIMON	OF-JOHN	YOU-ARE-beING-FOND	ME
				third-time	Simon !		you-are-being-fond-of	

¹⁷ He saith unto him the third time, Simon, [son] of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

ΕΛΥΠΗΘΗ	Ο	ΠΕΤΡΟΣ	ΟΤΙ	ΕΙΠΕΝ	ΑΥΤΩ	ΤΟ	ΤΡΙΤΟΝ	ΦΙΛΕΙΣ
lupeO	ho	petros	hoti	legO	autos	ho	tritOs	phileO
vi Aor Pas 3 Sg	t_ Nom Sg m	n_ Nom Sg m	Conj	vi 2Aor Act 3 Sg	pp Dat Sg m	t_ Acc Sg n	a_ Acc Sg n	vi Pres Act 2 Sg
WAS-SORROWED	THE	Peter	that	He-said	to-him	THE	third	YOU-ARE-beING-FOND
was-sorry							third-time	you-are-being-fond-of

ME egO pp 1 Acc Sg ME	KAI kai Conj AND	WH ΕΙΠΕΝ legO vi Pres Act 3 Sg he-IS-sayING	NA ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg he-IS-sayING	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-Him	ΚΥΡΙΕ kurios n_ Voc Sg m Master ! Lord !	ΠΑΝΤΑ pas a_ Acc Pl n all-things	ΣΥ su pp 2 Nom Sg YOU	ΟΙΔΑC eidO vi Perf Act 2 Sg HAVE-PERCEIVED are-aware-of
ΣΥ su pp 2 Nom Sg YOU	ΓΙΝΩCΚΕΙC ginOskO vi Pres Act 2 Sg ARE-KNOWING	ΟΤΙ hoti Conj that	ΦΙΛΩ phileO vi Pres Act 1 Sg I-AM-beING-FOND I-am-being-fond-of	CΕ su pp 2 Acc Sg YOU	ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg IS-sayING	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-him	WH ΙΗCΟΥC iEous n_ Nom Sg m JESUS	NA Ο ho t_ Nom Sg m THE
NA ΙΗCΟΥC iEous n_ Nom Sg m JESUS	BOCΚE boskO vm Pres Act 2 Sg be-you-grazing !	ΤΑ ho t_ Acc Pl n THE	WH ΠΡΟΒΑΤΙΑ probaton n_ Acc Pl n sheep sheep ^(p)	NA ΠΡΟΒΑΤΑ probaton n_ Acc Pl n sheep sheep ^(p)	ΜΟΥ egO pp 1 Gen Sg OF-ME			

21:18	AMHN amEn Hebrew AMEN verily	AMHN amEn Hebrew AMEN verily	ΛΕΓΩ legO vi Pres Act 1 Sg I-AM-sayING	CΟΙ su pp 2 Dat Sg to-YOU	ΟΤΕ hote Adv when	HC eimi vi impf vxx 2 Sg YOU-WERE	ΝΕΩΤΕΡΟC neos a_ Nom Sg m Cmp YOUNGer	ΕΖΩΝΝΥΕC zOnnumi vi impf Act 2 Sg YOU-GIRDED	CΕΑΥΤΟΝ seautou pf 3 Acc Sg m YOURself	KAI kai Conj AND
-------	--	--	---	------------------------------------	----------------------------	--	--	---	---	---------------------------

¹⁸ Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldst: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry [thee] whither thou wouldst not.

ΠΕΡΙΕΠΑΤΕΙC peripateO vi impf Act 2 Sg YOU-ABOUT-TROD walked	ΟΠΟΥ hopou Adv THE-?-where where ^e	ΗΘΕΛΕC thelO vi impf Act 2 Sg YOU-WILLED you-would	ΟΤΑΝ hotan Conj when-EVER whenever	ΔΕ de Conj YET	ΓΗΡΑCΗC gEraSkO vs Aor Act 2 Sg YOU-MAY-BE-beING-VETERAN you-may-be-growing-decrepit	ΕΚΤΕΝΕΙC ekteinO vi Fut Act 2 Sg YOU-SHALL-BE-OUT-STRETCHING you-shall-be-stretching-out	ΤΑC ho t_ Acc Pl f THE	ΧΕΙΡΑC cheir n_ Acc Pl f HANDS	CΟΥ su pp 2 Gen Sg OF-YOU	KAI kai Conj AND	ΑΛΛΟC allos a_ Nom Sg m other another	ΖΩCΕΙ zOnnumi vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-GIRDING	WH CΕ su pp 2 Acc Sg YOU	NA CΕ su pp 2 Acc Sg YOU
NA ΖΩCΕΙ zOnnumi vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-GIRDING	KAI kai Conj AND	ΟΙCΕΙ pherO vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-CARRYING	ΟΠΟΥ hopou Adv THE-?-where where ^e	ΟΥ ou Part Neg NOT	ΘΕΛΕΙC thelO vi Pres Act 2 Sg YOU-ARE-WILLING									

21:19	ΤΟΥΤΟ houtos pd Acc Sg n this	ΔΕ de Conj YET	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg He-said	CΗΜΑΙΝΩΝ sEmainO vp Pres Act Nom Sg m SIGNifyING	ΠΟΙΩ poios pi Dat Sg m ?-to-THE-WHICH to-what ?	ΘΑΝΑΤΩ thanatos n_ Dat Sg m DEATH	ΔΟΞΑCΕΙ doxazO vi Fut Act 3 Sg he-SHALL-BE-esteemizing he-shall-be-glorifying
-------	--	-------------------------	--	---	---	--	---

¹⁹ This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΘΕΟΝ theos n_ Acc Sg m God	KAI kai Conj AND	ΤΟΥΤΟ houtos pd Acc Sg n this	ΕΙΠΩΝ legO vp 2Aor Act Nom Sg m sayING	ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg He-IS-sayING	ΑΥΤΩ autos pp Dat Sg m to-him	ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ akoloutheO vm Pres Act 2 Sg BE-followING	ΜΟΙ egO pp 1 Dat Sg to-ME me
---------------------------------	-------------------------------------	---------------------------	--	---	---	--	---	--

21:20	ΕΠΙCΤΡΑΦΕΙC epistrephO vp 2Aor Pas Nom Sg m BEING-ON-TURNED being-turned-about	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΠΕΤΡΟC petros n_ Nom Sg m Peter	ΒΛΕΠΕΙ blepO vi Pres Act 3 Sg IS-lookING is-observing	ΤΟΝ ho t_ Acc Sg m THE	ΜΑΘΗΤΗΝ mathEtEs n_ Acc Sg m LEARNer disciple	ΟΝ hos pr Acc Sg m WHOM	ΗΓΑΠΑ agapaO vi impf Act 3 Sg LOVED
-------	--	-------------------------------	--	---	---------------------------------	---	----------------------------------	--

²⁰ . Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?

Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΙΗCΟΥC iEous n_ Nom Sg m JESUS	ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝΤΑ akoloutheO vp Pres Act Acc Sg m followING	ΟC hos pr Nom Sg m WHO	KAI kai Conj AND	ΑΝΕΠΕCΕΝ anapitO vi 2Aor Act 3 Sg also leans-back	ΕΝ en Prep IN	ΤΩ ho t_ Dat Sg n THE	ΔΕΙΠΝΩ deipnon n_ Dat Sg n DINner	ΕΠΙ epi Prep ON
-------------------------------	---	---	---------------------------------	---------------------------	---	------------------------	--------------------------------	--	--------------------------

ΤΟ ho t_ Acc Sg n THE	CΤΗΘΟC stEthos n_ Acc Sg n CHEST	ΑΥΤΟΥ autos pp Gen Sg m OF-Him	KAI kai Conj AND	ΕΙΠΕΝ legO vi 2Aor Act 3 Sg said	ΚΥΡΙΕ kurios n_ Voc Sg m Master ! Lord !	ΤΙC tis pi Nom Sg m ANY who ?	ΕCΤΙΝ eimi vi Pres vxx 3 Sg IS	Ο ho t_ Nom Sg m THE
--------------------------------	---	---	---------------------------	---	--	---	---	-------------------------------

ΠΑΡΑΔΙΔΟΥC paradiOmi vp Pres Act Nom Sg m one-BESIDE-GIVING one-giving-up	CΕ su pp 2 Acc Sg YOU
---	--------------------------------

21:21	ΤΟΥΤΟΝ houtos pd Acc Sg m this-one this-one	ΟΥΝ oun Conj THEN	ΙΔΩΝ eidO vp 2Aor Act Nom Sg m PERCEIVING	Ο ho t_ Nom Sg m THE	ΠΕΤΡΟC petros n_ Nom Sg m Peter	ΛΕΓΕΙ legO vi Pres Act 3 Sg he-IS-sayING is-saying	ΤΩ ho t_ Dat Sg m to-THE	ΙΗCΟΥ iEous n_ Dat Sg m JESUS	ΚΥΡΙΕ kurios n_ Voc Sg m Master ! Lord !
-------	---	----------------------------	--	-------------------------------	--	--	-----------------------------------	--	--

²¹ Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what [shall] this man [do]?

ΟΥΤΟC houtos pd Nom Sg m this-one this-one	ΔΕ de Conj YET	ΤΙ ti pi Nom Sg n ANY what ?
--	-------------------------	--

21:22 ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟΝ ΘΕΛΩ ΜΕΝΕΙΝ
 legO autos ho iEsous ean autos thelO menO
 vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Cond pp Acc Sg m vs Pres Act 1 Sg vn Pres Act
 IS-sayING to-him THE JESUS IF-EVER him I-MAY-BE-WILLING TO-BE-REMAINING

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what [is that] to thee? follow thou me.

ΕΩΣ ΕΡΧΟΜΑΙ ΤΙ ΠΡΟΣ ΣΕ ΣΥ ΜΟΙ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙ
 heOs erchomai tis pros se sy moi akolouthei
 Conj vi Pres midD/pasD 1 Sg pi Nom Sg n Prep pp 2 Acc Sg pp 2 Nom Sg pp 1 Dat Sg vm Pres Act 2 Sg
 TILL I-AM-COMING ANY TOWARD YOU YOU TO-ME BE-followING
 what ?

21:23 ΕΞΗΛΘΕΝ ΟΥΝ ΟΥΤΟΣ Ο ΛΟΓΟΣ ΕΙΣ ΤΟΥΣ ΑΔΕΛΦΟΥΣ ΟΤΙ Ο
 exerchomai oun houtos o logos eis tous adelphous hoti o
 vi 2Aor Act 3 Sg Conj pd Nom Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m Prep t_ Acc Pl m n_ Acc Pl m Conj t_ Nom Sg m
 OUT-CAME THEN this THE saying INTO THE brothers that THE
 came-out

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what [is that] to thee?

ΜΑΘΗΤΗΣ ΕΚΕΙΝΟΣ ΟΥΚ ΑΠΟΘΗΝΗΚΕΙ ΟΥΚ ΕΙΠΕΝ ΔΕ ΑΥΤΩ Ο ΙΗΣΟΥΣ
 mathEtEs ekeinOs ouk apothnEskO ouk eipEn de autw o iEsous
 n_ Nom Sg m pd Nom Sg m Part Neg vi Pres Act 3 Sg Part Neg vi 2Aor Act 3 Sg Conj pp Dat Sg m t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m
 LEARNer that NOT IS-FROM-DYING NOT said YET to-him THE JESUS
 disciple

ΟΤΙ ΟΥΚ ΑΠΟΘΗΝΗΚΕΙ ΑΛΛΑ ΕΑΝ ΑΥΤΟΝ ΘΕΛΩ ΜΕΝΕΙΝ ΕΩΣ
 hoti ouk apothnEskO alla ean auton thelO menEIn eOs
 Conj Part Neg vi Pres Act 3 Sg Conj Cond pp Acc Sg m vs Pres Act 1 Sg vn Pres Act Conj
 that NOT he-IS-FROM-DYING but IF-EVER him I-AM-WILLING TO-BE-REMAINING TILL
 he-is-dying I-may-be-willing

ΕΡΧΟΜΑΙ | ΤΙ ΠΡΟΣ ΣΕ | [ΤΙ ΠΡΟΣ ΣΕ]
 erchomai tis pros se
 vi Pres midD/pasD 1 Sg pi Nom Sg n Prep pp 2 Acc Sg
 I-AM-COMING ANY TOWARD YOU
 what ?

21:24 ΟΥΤΟΣ ΕΣΤΙΝ Ο ΜΑΘΗΤΗΣ Ο ΜΑΡΤΥΡΩΝ ΠΕΡΙ ΤΟΥΤΩΝ ΚΑΙ
 houtos estin o mathEtEs o marturoN peri toutwn kai
 pd Nom Sg m vi Pres vxx 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m t_ Nom Sg m vp Pres Act Nom Sg m Prep pd Gen Pl n kai
 this-one IS THE LEARNer THE one-witnessING ABOUT these AND
 this disciple one-testifying concerning these-things

24 This is the disciple which testified of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

Ο ΓΡΑΨΑΣ ΤΑΥΤΑ ΚΑΙ ΟΙΔΑΜΕΝ ΟΤΙ ΑΛΗΘΗΣ ΑΥΤΟΥ Η
 ho graphas tauta kai oidamen otI alEthEs autou h
 t_ Nom Sg m vp Aor Act Nom Sg m pd Acc Pl n Conj vi Perf Act 1 Pl Conj a_ Nom Sg f pp Gen Sg m t_ Nom Sg f
 THE one-WRITing these AND WE-HAVE-PERCEIVED that TRUE OF-him THE
 one-writing these-things we-are-aware

ΜΑΡΤΥΡΙΑ ΕΣΤΙΝ
 marturia estin
 n_ Nom Sg f vi Pres vxx 3 Sg
 witness IS
 testimony

21:25 ΕΣΤΙΝ ΔΕ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΠΟΛΛΑ Δ ΕΠΟΙΗCΕΝ Ο ΙΗΣΟΥΣ ΑΤΙΝΑ
 estin de kai alla polla d epoiHcEn o iEsous atina
 vi Pres vxx 3 Sg Conj Conj a_ Nom Pl n a_ Nom Pl n pr Acc Pl n vi Aor Act 3 Sg t_ Nom Sg m n_ Nom Sg m pr Nom Pl n
 IS YET AND others MANY WHICH DOES THE JESUS WHICH-ANY
 there-is also other-things which(P)

25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.

ΕΑΝ ΓΡΑΦΗΤΑΙ ΚΑΘ ΕΝ ΟΥΔ ΑΥΤΟΝ ΟΙΜΑΙ ΤΟΝ
 ean graphEtai kath en oude auton oimai ton
 Cond vs Pres Pas 3 Sg Prep n_ Acc Sg n Adv pp Acc Sg m vi Pres midD/pasD 1 Sg Con t_ Acc Sg m
 IF-EVER MAY-BE-belNG-WRITTEN according-to ONE NOT-YET SAME I-AM-surmisING THE
 they-may-be-being-written

ΚΟΣΜΟΝ | ΧΩΡΗCΕΙΝ | ΧΩΡΗCΑΙ | ΤΑ ΓΡΑΦΟΜΕΝΑ ΒΙΒΛΙΑ
 kosmon chOrhceIn chOrhcai ta graphomena biblia
 n_ Acc Sg m vn Aor Act t_ Acc Pl n vp Pres Pas Acc Pl n n_ Acc Pl n
 SYSTEM TO-SPACE THE belNG-WRITTEN SCROLLets
 world to-contain